羅馬尼亞人民共和國科學院科學會議

孫嫻嫻 劉若端 譯

3月21日羅馬尼亞人民共和國科學院科學會議在布加勒斯特舉行了，全國代表大會主席團主席巴享博士、部長會議主席彼得·葛柔澤博士、羅馬尼亞工人黨中央委員其西乃夫斯其、拉達查努與米隆·康斯坦梯乃斯枯、羅馬尼亞人民共和國科學院的通訊院士、科學家、大學教授、中小學教師、工程師、技術人員、發明家、文化界與人民團體的代表們都參加了這個會議。

蘇聯大使卡夫達拉德傑、中華人民共和國大使王幼平及其他外交人員參加了開幕儀式。此外，蘇聯科學院代表米丁及在羅馬尼亞人民共和國的蘇聯對外文化協會代表馬克西莫夫斯基，也參加了這個會議。

在這會議中討論了兩組問題：

1. 斯大林關於語言方面的作品及羅馬尼亞人民共和國科學活動的問題。

2. 按照五年計劃與十年電化計劃所擬訂的1951年科學院各研究所的工作計劃。

羅馬尼亞人民共和國科學院院長特拉嚴·薩吳萊思曲教授致開幕詞如下：

“斯大林同志在他的論語言學著作中，所表現的天才的觀點，不僅對語言學家，並且對哲學家、歷史學家、經濟學家、藝術批評家和科學家都建立了許多主要的原則，開闢了新的道路。我們利用斯大林同志對語言問題的各種成就；這成就已深深的影響了每個科學家的思想。我們必需不停的改進羅馬尼亞人民共和國科學院的活動及不停的改進我國各研究機構的活動。”

科學院的院長繼續表明剝削階級對科學的種種歪曲，我們反對這些歪曲雖然已獲得了一些成就，而在鬥爭上仍要努力進行的是：所謂盛行的“為科學而科學”的世界主義偏見，解釋各種現象的唯心觀點，科學脫離實際，個人主義的各種趨

向，我們必需給以鼓勵與發展的是自由討論，徹底研究蘇聯科學的收穫和加強馬克思列寧主義的學習。

隨後科學院代表愛彌爾·皮特洛維奇報告“斯大林對於語言科學的各種指導及羅馬尼亞人民共和國語言學家的任務”。在報告中指出羅馬尼亞專家們工作上所要達到的目標：語言的研究要密切的與本國的歷史學、考古學、人種誌相關聯；在文法與文字學上要有專門的研究。羅馬尼亞人民共和國科學院要儘速的完成羅馬尼亞語言大字典（此字典羅馬尼亞資產階級地主在十九世紀即已開始，但至今沒有完成）。預備為廣大羣衆所用的羅馬尼亞現代文學語言字典，一部好的俄羅與羅俄字典及國內其他各民族的語言字典等的任務。

蘇聯科學院院士米丁講“斯大林在語言研究上的作用與重要性”、米丁院士區別“生產方法”與“基礎”的不同歷史唯物主義範疇後，分析了那種科學是屬於上層建築、那些是不屬於上層建築的，社會科學是屬於上層建築而自然科學則不屬於上層建築。但是自然科學也有些上層建築的因素，因為除掉它的特殊對象外，每種科學都有些因素與宇宙觀相聯，又都有些結論及一般概念。此結論與一般的概念構成了戰場，使解釋科學的定律與結論方面，兩種基本概念進行着鬥爭，也就是唯物主義觀與唯心主義觀的鬥爭。

伯享大學，馬克思與列寧主義講座的主席李昂特·勞圖教授講演的题目是：“斯大林對語言的研究與在我國內社會科學的問題”，教授指出社會科學中有一門，斯大林同志的作品對於它含有特別重要性，這乃是文藝。馬列主義注意文藝作品的社會內容並不是說輕視了文藝作品中所用以寫作的民族形式和語言的重要性，學習斯大林語言學的作品必須使作家、詩人、藝術批評家、文學理論

專家對學習斯大林語言作品較他們對文藝字彙、文法與風格各問題上所付的注意力要更多些，講者更進一步揭示並列舉羅馬尼亞人民共和國藝術家的作品中所表現的缺點：深奧的語言，惡劣的文法，字義上的忽略，字彙的貧乏，對於過去文化傳遞的過低估價等。

接着科學院院長特拉嚴·薩吳萊思曲的關於“五年計劃及十年電化計劃中羅馬尼亞人民共和國研究院1951年工作計劃”的報告，討論了第二組問題。

由於羅馬尼亞工人黨及羅馬尼亞中央人民政府的決定，兩年前成立了科學院，並且自從開始起，科學院的活動便是為了服務於勞動人民。這兩年內，科學院的活動已有了很大的擴展：在布加勒斯特城創立了十四個研究所（內分泌學、正常生理學和病理生理學、冶金學、應用能學、力學、數學、歷史學及哲學、語言科學、物理學、“巴夫洛夫”神經學、超視微生物學、生物化學、藝術史、文學及民俗史、羅馬尼亞及蘇聯研究等研究所）。在亞西城創立了五個研究所（數學、化學、醫學研究、歷史、物理及技術科學），在克魯日城創立了四個研究所（歷史、語言科學、化學、數學）。

在1950年中，這些研究所已獲得可觀的結果。物理學研究所曾研究117個問題，其中76個與國家計劃直接有關。化學研究所已經解決了有關國家工業需要的很多問題。國家的地質圖和地磁圖已完成。全國各地土壤腐蝕的現象已經過研究。十六幅羅馬尼亞人民共和國地質經濟地圖已繪成；其他問題也已獲得種種好結果。例如，由本地礦中鎂的提取，合金製造中廢物的利用，耐火磚的生產，以及其他。在農業科學中也有重要的成功——選種方面，有價值的新家畜品質，及杜可却也夫、柯斯坦契夫、威廉士等土壤學家的理論的介紹——同樣的，在醫藥科學中有防癆藥劑，傳染性風濕痺的醫療，工廠中高溫毒素的防止及職業中毒的預防法等。在藝術史研究所及文學民俗史研究所中也完成了或正在完成着不同的工作。例如：“羅馬尼亞藝術史再評價”，各種過去的進步的作家及畫家的紀事，及各種關於蘇聯作家與羅馬尼亞作家之關係的作品。

再者，講演者揭露了科學院中不同研究所做得不够之處，例如：缺少一般的配合，研究所與政

府的各部及企業之間缺乏配合，一些客觀主義者的偏差，批評與自我批評應用的不够，及有些地方的活動呈現着分散或狹隘的現象。

羅馬尼亞人民共和國科學院1951年工作計劃包括有254個問題及952個專題需要研究及解決——這些全與五年計劃及電化計劃有密切關係。

枚舉了以上的問題及專題後，講演者指出為了促進與實際的更緊密的聯繫，為了及時迎合五年計劃及電化計劃所需的任務，必須採取某些組織性的設計，例如：各部及企業的代表參加科學會議；加強研究所的秘書處，各研究所發行期刊，為將被吸收加入科學院工作的優秀學生設立獎學金等。在1951年將創立新研究所：在布加勒斯特創立生理學及化學研究所，在洛素創立冶金學及應用力學研究所，在布加勒斯特創立生物化學研究所，在蒂米素拉創立三個新研究所等。五年計劃為科學院投資總數達四億半雷伊。

繼特拉嚴·薩吳萊思曲教授的報告的是研究院通訊院士，動力學研究所所長，喬爾呂教授的聯合報告：“技術研究的各研究所在完成國家計劃及電化計劃條款中的任務”；及大學女教授，科學院院士，化學研究所所長露奇亞·里潘的報告：“利用羅馬尼亞共和國天然資源方面的化學研究”；及大學教授，研究院通訊院士，友金·拉杜里斯庫的報告：“羅馬尼亞人民共和國的農業之社會主義轉變中農業科學的發展”。

以科學院會議的第三日，3月23日，適與偉大的蘇聯科學家巴甫洛夫逝世十五年紀念日相符，故舉行嚴肅集會，專論其生平及工作。

次日，正常生理學和病理生理學研究所所長，國家獎金的榮獲者，教授達尼葉羅堡博士，在指出促成羅馬尼亞醫藥科學進步的情況——羅馬尼亞工人黨及政府的偉大的支持，與蘇聯科學密切的連繫，科學院反世界主義的鬥爭——後，他引證了一些在這範圍內的成功，例如，內分泌學治劑的提取，以活性鹽治療婦科病，用牛乳的處理方法消除傷寒病毒，瘧疾的防止等。院士在1951年研究的問題中指出羊癲瘋的預防及治療，肺癆、風土喉腫病及其他疾病的預防法等。

科學院院士，國家獎金的榮獲者梅海爾·若勒的聯合報告，論到“為服務於奠定羅馬尼亞社會主義的經濟基礎，社會科學範圍內的工作”。

當論到歷史研究所的活動時，院士指明在羅馬尼亞歷史中資產階級所引來的混亂與遺漏——略去了人民、階級鬥爭、為爭取自由及獨立的鬥爭的革命傳統、在歷史上的作用，又略去了英勇的農民運動，偽造了羅馬的佔據及土耳其與哈普斯堡統治的真像，偽造了曾一度擁有國家領袖地位的霍恩錯倫的普魯士朝代，以及許多其他的荒謬——講演者描繪了歷史家們在要完成羅馬尼亞的真實的科學的歷史途徑上時的任務，就是要能描繪具有長久歷史的人民的反剝削的鬥爭，要能以社會主義的愛國主義及無產階級的國際主義的精神教育大眾。

在分析1950年歷史研究所活動時，院士指出，雖然尚有許多缺點存在，但有些重要的成就已實現了。例如，考古學的挖掘，有關中古史資料的搜集，有關1877—1898 獨立戰爭的論文的必要資料的準備等。

最後一個聯合報告是關於“蘇聯科學研究在發展羅馬尼亞人民共和國科學活動上的重要性”。由科學院院士，蘇聯及羅馬尼亞研究所所長，大學教授彼得·康斯坦丁尼斯庫講述。

他總結說：“蘇聯科學引導我們在科學的各支派上走向唯物辯證觀念的創造性的實現……蘇聯科學幫助我們將科學與人民所需要的實際相結合，與為建設社會主義的實際相結合。……蘇聯科學引導我們走向偉大的辯證的規律、社會主義進化的規律及批評與自我批評的規律的實現……蘇聯

科學引導我們走向在我國內新型科學家的發展，與人民及其工作、鬥爭、與希望密切的連繫着的科學家的發展”。

會議的最後幾日中，展開“報告中發生的問題”的熱烈討論。科學院院士、科學家、各行政機關代表、教授等50餘人參加這些討論。以斯大林同志的教導來討論這些羅馬尼亞人民共和國各方面科學活動的問題。

3月25日下午舉行閉幕會，在會上科學院第一書記，大學教授斯提反·尼古勞博士，報告科學院主席團的決議。

在聽眾熱烈的歡呼中，科學院主席宣讀致斯大林同志的電文，在其中科學院院士們對斯大林同志表示他們的欽佩及感謝。願永遠學習人類偉大的教師的著作，並表示了他們為國家及和平戰線工作之堅決意志。

另外宣讀了致羅馬尼亞工人黨中央委員會總書記琪奧居·德治同志的電文，在其中研究院院士們對羅馬尼亞工人黨給予他們無限的支持，表示感謝。

科學院院士及世界和平理事會理事，米海爾·薩多維亞努宣讀了提議，在提議中羅馬尼亞人民共和國科學院院士們表示他們為建立社會主義而加強科學工作以及響應和平簽名號召的決心。

其後，羅馬尼亞人民共和國研究院主席特拉嚴·薩吳萊思曲教授，作閉幕講話。

英國科學工作者協會要求裁減軍備

英國科學工作者協會在此舉行理事會年會，與會代表通過決議，要求廢除一切用以進行大規模破壞的武器。他們一致要求英國政府力求在大國間達成逐漸裁減軍備的協議。科學工作者並抗議工黨政府削減用於和平目的的研究費。理事會一致決定，要求把協會全體會員的薪金一律提高20%。想使協會斷絕它與世界科學工作者協會的關係的企圖，在年會上遭到決定性的失敗。李斯特學院院長與英國科學工作者協會副主席麥克林博士在年會上說：“在目前世界形勢緊張的情況下，我們和蘇聯及東歐的科學家保持聯系是非常重要的。”

(新華社稿 5月31日)